叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓝胡子的通俗故事(the Popular Story Of Blue Beard) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝胡子的通俗故事(The Popular Story of Blue Beard)

['pɒpjələ(r)] ['stɔ:ri]
POPULAR **STORY**
受欢迎的 故事

热门故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪəd] .
BLUE **BEARD** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[waɪl] ['fætəmə][ɪz] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə] [blu:] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , [hi:; hi]
While **Fatima** **is** **kneeling** **to** **Blue** **Beard** **,** **and** **supplicating** **for** **mercy** **,** **he**
尽管 法蒂玛 是 跪着 到 蓝色的 胡须 , 和 恳求 为了 怜悯 , 他
['si:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,
seizes **her** **by** **the** **hair** **,**
逮捕 她 经过 这 头发 ,

当法蒂玛跪在蓝胡子面前乞求怜悯时，蓝胡子一把抓住她的头发。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and **raises** **his** **scymetar** **to** **cut** **off** **her** **head** **.**
和 提高 他的 镰刀 到 切 离开 她 头 .

他举起弯刀，要砍下她的头颅。

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɒpjələ(r)] ['stɔ:ri]
POPULAR **STORY**
受欢迎的 故事

热门故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪəd] .
BLUE **BEARD** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ni:t] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished **with** **neat** **Engravings** **.**
修饰过的 和 整洁的 雕刻 .

饰以精美的雕刻。

['kuːpərzˌtaʊn] :
COOPERSTOWN **:**
库珀斯敦 :

库珀斯敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][eɪtʃ] . [ænd; ənd][iː] . ['fɪni] . -
Printed **and** **sold** **by** **H** **.** **and** **E** **.** **Phinney** **.** **1828**
打印 和 卖 经过 H . 和 E . 菲尼 . -

由 H. 和 E. Phinney 印刷和销售。1828 年

[ðə; ðiː] ['ælfəbet] .
The **Alphabet** **.**
这 字母 .

字母表。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ]
A **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K**
一个 B C D E F G H 我 J K

ABCDEFGHIJK

[el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː]
L **M** **N** **O** **P** **Q** **R** **S** **T**
L M N 哦 P 问 拉 S T

LMNOPQRST

[juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]
U **V** **W** **X** **Y** **Z**
U V W X 是 Z

UVWXYZ

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a **b** **c** **d** **e** **f** **g** **h**
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ]
i **j** **k** **l** **m** **n** **o**
我 j k 我 米 n o

ijklmno

[piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks]
p **q** **r** **s** **t** **u** **v** **w** **x**
p q r s t 你 v 西 x

pqrstuvwx

[waɪ][zed]
y **z**
是 z

yz

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ]
A **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K**
一个 B C D E F G H 我 J K

ABCDEFGHIJK

[el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː]
L **M** **N** **O** **P** **Q** **R** **S** **T**
L M N 哦 P 问 拉 S T

LMNOPQRST

[juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]
U **V** **W** **X** **Y** **Z**
U V W X 是 Z

UVWXYZ

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ]

i	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**
我	j	k	我	米	n	o

ijklmno

[piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks]

p	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**	**w**	**x**
p	q	r	s	t	你	v	西	x

pqrstuvwx

[waɪ][zed]

y	**z**
是	z

yz

[fi][ɛfˈɛl][ef ef][ˌef 'ef 'aɪ][ˌef 'ef 'el] — [fi][ɛfˈɛl][ef ef][ˌef 'ef 'aɪ] ffl1 [ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən][eit][naɪn] -

fi	**fl**	**ff**	**ffi**	**ffl**	**—**	**fi**	**fl**	**ff**	**ffi**	**ffl1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**0**
菲	fl	ff	ffi	ffl	—	菲	fl	ff	ffi	ffl1	2	3	4	5	6	7	8	9	-

fi fl ff ffi ffl—fi fl ff ffi ffl1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]

THE
这

这

['pɒpjələ(r)] ['stɔːri]

POPULAR	**STORY**
受欢迎的	故事

热门故事

[ɒv; əv]

OF
的

的

[bluː] [bɪəd] .

BLUE	**BEARD**	**.**
蓝色的	胡须	.

蓝胡子。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['eni] [taʊn] , [ðeə(r)]

long	**time**	**ago**	**,**	**and**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**any**	**town**	**,**	**there**
长的	时间	前	,	和	在	一个	大量	距离	从	任何	镇	,	那里

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

lived	**a**	**gentleman**	**,**
居住地	一个	绅士	,

很久以前，在远离城镇的相当远的地方，住着一位绅士。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

who	was	not	only	in	possession	of	great	riches	,
WHO	曾是	不是	仅有的	在	拥有	的	伟大的	财富	,

他不仅拥有巨额财富，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

but	of	the	largest	estates	in	that	part	of	the	country	.
但	的	这	最大	庄园	在	那	部分	的	这	国家	.

但却是该地区最大的庄园之一。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] [niːt] ['mænʃənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

Although	he	had	some	very	elegant	neat	mansions	on	his	estates	,
虽然	他	有	一些	非常	优雅的	整洁的	豪宅	在	他的	庄园	,

虽然他的庄园里有一些非常优雅整洁的豪宅，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːs(ə)l] , ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]

he	generally	resided	in	a	magnificent	castle	,	beautifully	situated	on	a	rising
他	一般来说	居住地	在	一个	壮丽	城堡	,	非常漂亮	位于	在	一个	上升

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他通常居住在一座宏伟的城堡里，城堡坐落在地势较高的优美位置。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['evər,grin] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [triːz] [ænd; ənd]

surrounded	with	groves	of	the	finest	evergreens	,	and	other	choice	trees	and
包围	和	小树林	的	这	最好的	常绿植物	,	和	其他	选择	树木	和

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

四周环绕着成片的优质常绿树林和其他精选树木和灌木。

[ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ;

The	inside	of	this	fine	castle	was	even	more	beautiful	than	the	outside	;
这	里面	的	这	美好的	城堡	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	这	外部	;

这座精美城堡的内部比外部更加漂亮；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst]

for	the	rooms	were	all	hung	with	the	richest
为了	这	房间	是	全部	悬挂	和	这	最富有的

因为所有房间里都挂满了最华丽的装饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['dæməsk] , ['kjʊəriəsli] ['ɔːnəmentɪd] ; [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['səufəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

damask	,	curiously	ornamented	;	the	chairs	and	sofas	were	covered	with	the
绫	,	奇怪的是	装饰	;	这	椅子	和	沙发	是	涵盖	和	这

['faɪnɪst] ['velvɪt] ,

finest	velvet	,
最好的	天鹅绒	,

锦缎，装饰奇特；椅子和沙发都铺着最上等的丝绒。

[frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

fringed	with	gold	;	and	his	table	-	dishes	and	plates	were	either	of
流苏	和	金子	;	和	他的	桌子	-	菜肴	和	盘子	是	任何一个	的

['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] [gəʊld] ,

silver	or	gold	,
银	或者	金子	,

镶有金边；他的餐桌餐具要么是银的，要么是金的。

['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [staɪl] .

finished	in	the	most	elegant	style	.
完成的	在	这	最多	优雅的	风格	.

以最优雅的方式完成。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

His	carriages	and	horses	might	have	served	a	king	,
他的	马车	和	马匹	可能	有	服务	一个	国王	,

他的马车和马匹或许曾为国王效力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːnərks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	perhaps	were	finer	than	any	monarch's	of	the	present	day	.
和	也许	是	更精细	比	任何	君主的	的	这	展示	天	.

或许比当今任何君主的都更胜一筹。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] ;

The	gentleman's	appearance	,	however	,	did	not	altogether	correspond	to	his	wealth	;
这	绅士的	外貌	,	然而	,	做过	不是	共	对应	到	他的	财富	;

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

for	,	to	a	fierce	disagreeable	countenance	,
为了	,	到	一个	凶猛的	令人不快的	面容	,

然而，这位先生的外表与他的财富并不完全相符；因为，他长着一张凶狠丑陋的脸。

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [bluː] [bɪəd] ,

was	added	an	ugly	blue	beard	,
曾是	额外	一个	丑陋的	蓝色的	胡须	,

还被加上了难看的蓝色胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

which	made	him	an	object	of	fear	and	disgust	in	the	neighbourhood	,
哪个	制成	他	一个	目的	的	害怕	和	厌恶	在	这	邻里	,

这使他成为邻里间令人恐惧和厌恶的对象。

[weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] .

where	he	usually	went	by	the	name	of	Blue	Beard	.
在哪里	他	通常	去	经过	这	姓名	的	蓝色的	胡须	.

他通常以蓝胡子这个名字示人。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðeə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] , [æt; ət][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [bluː] [bɪrdz] ['kɑːs(ə)l] , [æn; ən]

There	resided	,	at	some	considerable	distance	from	Blue	Beard's	castle	,	an
那里	居住地	,	在	一些	大量	距离	从	蓝色的	胡子	城堡	,	一个

[əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

old	lady	and	her	two	daughters	,
老的	女士	和	她	二	女儿们	,

在距离蓝胡子城堡相当远的地方，住着一位老妇人和她的两个女儿。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ræŋk] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['welθi] .

who	were	people	of	some	rank	,	but	by	no	means	wealthy	.
WHO	是	人们	的	一些	秩	,	但	经过	不	方法	富裕	.

他们虽有一定社会地位，但绝非富裕之人。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] ['hævɪŋ]

The	two	young	ladies	were	very	pretty	,	and	the	fame	of	their	beauty	having
这	二	年轻的	女士们	是	非常	漂亮的	,	和	这	名声	的	他们的	美丽	拥有

[riːtʃt] [bluː] [bɪəd] ,

reached	Blue	Beard	,
达到	蓝色的	胡须	,

这两位年轻女士非常漂亮，她们的美貌甚至传到了蓝胡子的耳中。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈmærɪdʒ] .

he	determined	to	ask	one	of	them	in	marriage	.
他	决定	到	问	一	的	他们	在	婚姻	.

他决定向她们中的一位求婚。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

Having	ordered	a	carriage	,	he	called	at	their	house	,	where	he	saw	the	two	young	ladies	,
拥有	订购	一个	运输	,	他	称为	在	他们的	房子	,	在哪里	他	锯	这	二	年轻的	女士们	,

他叫了辆马车，来到她们家门口，看到了两位年轻的女士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [begd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	was	very	politely	received	by	their	mother	,	with	whom	he	begged	a	few	moments	conversation	.
和	曾是	非常	礼貌地	已收到	经过	他们的	母亲	,	和	谁	他	乞求	一个	很少	时刻	对话	.

他受到了他们母亲非常礼貌的接待，并恳求和她聊上几分钟。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [left][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈrɪtʃɪz] ,

After	the	two	young	ladies	left	the	room	,	he	began	by	describing	his	immense	riches	,
后	这	二	年轻的	女士们	左边	这	房间	,	他	开始	经过	描述	他的	巨大	财富	,

两位年轻女士离开房间后，他开始描述自己巨大的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,

and	then	told	her	the	purport	of	his	visit	,
和	然后	讲述	她	这	旨趣	的	他的	访问	,

然后告诉她他此行的目的。

[ˈbegɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .

begging	she	would	use	her	interest	in	his	favour	.
乞讨	她	会	使用	她	兴趣	在	他的	偏爱	.

恳求她利用自己的关系帮助他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [ˈlʌvli] , [hiː; hi] [sed] ,

They	were	both	so	lovely	,	he	said	,
他们	是	两个都	所以	迷人的	,	他	说	,

他说，他们俩都非常可爱。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][get][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

that	he	would	be	happy	to	get	either	of	them	for	his	wife	,
那	他	会	是	快乐的	到	得到	任何一个	的	他们	为了	他的	妻子	,

他表示，无论她们俩哪一个，他都乐意娶她们为妻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

and	would	therefore	leave	it	to	their	own	choice	to	determine	upon	the	subject	,
和	会	所以	离开	它	到	他们的	自己的	选择	到	决定	之上	这	主题	,

因此，他们会自行决定是否就此问题作出选择。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and **immediately** **took** **his** **leave** **.**
和 立即地 采取 他的 离开 .

然后他立即告辞了。

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [baɪ]
When **the** **proposals** **of** **Blue** **Beard** **were** **mentioned** **to** **the** **young** **ladies** **by**
什么时候 这 提案 的 蓝色的 胡须 是 提及 到 这 年轻的 女士们 经过
[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
their **mother** **,**
他们的 母亲 ,

当年轻女士们的母亲向她们提起蓝胡子的求婚时，

[bəuθ] [mɪs] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['fætəmə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]
both **Miss** **Anne** **and** **her** **sister** **Fatima** **protested** **,** **that** **they** **would** **never**
两个都 错过 安妮 和 她 姐姐 法蒂玛 抗议 , 那 他们 会 绝不
['mæri] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] ,
marry **an** **ugly** **man** **,**
结婚 一个 丑陋的 男人 ,

安妮小姐和她的妹妹法蒂玛都表示抗议，她们绝不会嫁给一个相貌丑陋的男人。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bluː] [bɪəd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
and **particularly** **one** **with** **such** **a** **frightful** **blue** **beard** **;** **because** **,** **although** **he**
和 特别 一 和 这样的 一个 可怕 蓝色的 胡须 ; 因为 , 虽然 他
[pə'zest] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] ,
possessed **immense** **riches** **,**
拥有 巨大 财富 ,

尤其是一个留着如此可怕蓝色胡子的人；因为，尽管他拥有巨额财富，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ,
it **was** **reported** **in** **the** **country** **,** **that** **he** **had** **married** **several** **beautiful** **ladies** **,**
它 曾是 据报道 在 这 国家 , 那 他 有 已婚 一些 美丽的 女士们 ,

据国内报道，他娶了好几位美丽的女士。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **nobody** **could** **tell** **what** **had** **become** **of** **them** **.**
和 无人 可以 告诉 什么 有 变得 的 他们 .

谁也不知道他们后来怎么样了。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Their **mother** **said** **,** **that** **the** **gentleman** **was** **agreeable** **in** **his** **conversation** **and**
他们的 母亲 说 , 那 这 绅士 曾是 同意 在 他的 对话 和
['mænəz] ;
manners **;**
礼仪 ;

他们的母亲说，这位先生谈吐举止都很和善；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [bɪəd] ,
that **the** **ugliness** **of** **his** **face** **,** **and** **the** **blue** **beard** **,**
那 这 丑陋 的 他的 脸 , 和 这 蓝色的 胡须 ,

他那丑陋的脸庞和蓝色的胡子，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][frɒm; frəm]['hæbɪt] :
were **defects** **which** **they** **would** **soon** **be** **reconciled** **to** **from** **habit** **:**
是 缺陷 哪个 他们 会 很快 是 和解 到 从 习惯 :

这些缺点他们很快就会因为习惯而习以为常：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðeə(r)] [hɑ:t] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)]

that	his	immense	riches	would	procure	them	every	luxury	their	heart	could	desire
那	他的	巨大	财富	会	采购	他们	每一个	奢华	他们的	心	可以	欲望

;
;
;

他拥有的巨额财富足以让他们享受到梦寐以求的一切奢侈品；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['sɪv(ə)l] ,

and	he	was	so	civil	,
和	他	曾是	所以	民用	,

他非常有礼貌，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][ðə; ði] ['skændələs] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [waɪvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'taɪəli]

that	she	was	certain	the	scandalous	reports	about	his	wives	must	be	entirely
那	她	曾是	肯定	这	丑闻	报告	关于	他的	妻子们	必须	是	完全

[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

without	foundation	.
没有	基础	.

她确信有关他妻子们的丑闻报道一定完全没有根据。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

The	two	young	ladies	were	as	civil	as	they	possibly	could	be	,
这	二	年轻的	女士们	是	作为	民用	作为	他们	可能	可以	是	,

这两位年轻女士举止得体，尽可能地彬彬有礼。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][dɪs'gʌst] [ðeɪ] [felt][æt; ət] [blu:] [bɪəd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)]

in	order	to	conceal	the	disgust	they	felt	at	Blue	Beard	,	and	,	to	soften	their
在	命令	到	隐藏	这	厌恶	他们	毛毡	在	蓝色的	胡须	,	和	,	到	软化	他们的

[rɪ'fju:z(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

为了掩饰他们对蓝胡子的厌恶之情，并缓和他们的拒绝，

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , — [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

replied	to	this	effect	,	—	That	,	at	present	,	they	had	no	desire	to	change
回复	到	这	影响	,	—	那	,	在	展示	,	他们	有	不	欲望	到	改变

[ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

their	situation	;
他们的	情况	;

他们回答说，目前他们没有改变现状的意愿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði][wʌn]['sɪstə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)]

but	if	they	had	,	the	one	sister	could	never
但	如果	他们	有	,	这	一	姐姐	可以	绝不

但如果她们真的那样做了，那位姐妹就永远不可能……

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

think	of	depriving	the	other	of	so	good	a	match	,
思考	的	剥夺	这	其他	的	所以	好的	一个	匹配	,

想想剥夺对方如此良缘的机会，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

and	that	they	did	not	wish	to	be	separated	.
和	那	他们	做过	不是	希望	到	是	分开	.

他们不愿分开。

[bluː] [bɪəd] ['hævɪŋ] [kɔːld] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz]

Blue	Beard	having	called	next	day	,	the	old	lady	told	him	what	her	daughters
蓝色的	胡须	拥有	称为	下一个	天	,	这	老的	女士	讲述	他	什么	她	女儿们

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

蓝胡子第二天来访时，老太太把女儿们的话告诉了他;

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

on	which	he	sighed	deeply	,	and	pretended	to	be	very	much	disappointed	;
在	哪个	他	叹了口气	深	,	和	假装	到	是	非常	很多	失望的	;

他深深地叹了口气，装出一副非常失望的样子;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

but	as	he	had	the	mother	on	his	side	,	he	still	continued	his	visits
但	作为	他	有	这	母亲	在	他的	边	,	他	仍然	持续	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

但由于母亲在他这边，他还是继续探望这个家庭。

[bluː] [bɪəd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ðæt] [faɪn] ['haʊzɪz] , [faɪn] ['fɜrni]

Blue	Beard	,	knowing	the	attractions	that	fine	houses	,	fine	furni
蓝色的	胡须	,	会心	这	景点	那	美好的	房屋	,	美好的	家具

蓝胡子深知精美的房屋和家具的吸引力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tjʊr] , [ænd; ənd] [faɪn] [entə'teɪnmənts] , [hæv; həv][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

ture	,	and	fine	entertainments	,	have	on	the	minds	of	ladies	in	general	,
真	,	和	美好的	娱乐	,	有	在	这	思想	的	女士们	在	一般的	,

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

invited	the	mother	,
受邀	这	母亲	,

女士们普遍关心的是真挚的情感和美好的娱乐活动，于是邀请了母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ə; eɪ]

her	two	daughters	,	and	two	or	three	other	ladies	who	were	then	on	a
她	二	女儿们	,	和	二	或者	三	其他	女士们	WHO	是	然后	在	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

visit	to	them	,
访问	到	他们	,

她的两个女儿，以及当时正在拜访她们的两三位其他女士，

[tuː; tə][spend][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

to	spend	a	day	or	two	with	him	at	his	castle	.
到	花费	一个	天	或者	二	和	他	在	他的	城堡	.

去他的城堡和他待上一两天。

[bluː] [bɪrdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn]

Blue	Beard's	invitation	was	accepted	,	and	having	spent	a	considerable	time	in
蓝色的	胡子	邀请	曾是	公认	,	和	拥有	花费	一个	大量	时间	在

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,

arranging	their	wardrobe	,
安排	他们的	衣柜	,

他们接受了蓝胡子的邀请，并花了相当长的时间准备服装。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	in	adorning	their	persons	,	they	all	set	out	for	the	splendid	mansion	of
和	在	装饰	他们的	人	,	他们	全部	放	出去	为了	这	灿烂	大厦	的

[blu:] [bɪəd] .

Blue	Beard	.
蓝色的	胡须	.

他们精心打扮一番，然后前往蓝胡子的宏伟宅邸。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

On	coming	near	the	castle	,
在	未来	靠近	这	城堡	,

靠近城堡时，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðæt] [hæd; həd]

although	they	had	heard	a	great	deal	of	the	taste	and	expense	that	had
虽然	他们	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	品尝	和	费用	那	有

[bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

been	employed	in	decorating	it	,
到过	受雇	在	装饰	它	,

尽管他们听说了许多关于这栋房子在装饰上所体现的品味和花费，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [wɔ:ks]

they	were	struck	with	the	beauty	of	the	trees	that	overshadowed	the	walks
他们	是	击	和	这	美丽	的	这	树木	那	黯然失色	这	散步

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] ,

through	which	they	passed	,
通过	哪个	他们	通过了	,

他们被林荫小道的美景所深深吸引，这些小路掩映在树荫之下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['pɜ:fju:md] [ðə; ði][eə(r)] .

and	with	the	fragrancy	of	the	flowers	which	perfumed	the	air	.
和	和	这	芳香	的	这	花朵	哪个	香	这	空气	.

空气中弥漫着花香。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [blu:] [bɪəd] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	they	reached	the	castle	,	Blue	Beard	,	attended	by	a	number	of	his
什么时候	他们	达到	这	城堡	,	蓝色的	胡须	,	参加	经过	一个	数字	的	他的

['sɜ:vənts] [ɪn] ['splendɪd] [dresɪz] ,

servants	in	splendid	dresses	,
仆人	在	灿烂	连衣裙	,

当他们到达城堡时，蓝胡子带着一群身着华丽服饰的仆人，

[rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][pə'laɪt] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]

received	them	with	the	most	polite	courtesy	,	and	conducted	them	to	a
已收到	他们	和	这	最多	有礼貌的	礼貌	,	和	实施	他们	到	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

magnificent	drawing	-	room	.
壮丽	绘画	-	房间	.

接待人员彬彬有礼，并将他们引至一间富丽堂皇的客厅。

[æn; ən] ['elɪgənt] [rɪ'pɑ:st][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐdʒ'ɜ:nd] .

An	elegant	repast	was	ready	in	the	dining	-	room	,	to	which	they	adjourned	.
一个	优雅的	餐饮	曾是	准备好	在	这	用餐	-	房间	,	到	哪个	他们	休会	.

餐厅里已经准备好了丰盛的晚餐，他们便去用餐了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd]

Here	they	were	again	astonished	by	the	grandeur	of	the	apartment	and
这里	他们	是	再次	惊讶	经过	这	宏伟	的	这	公寓	和

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

the	elegance	of	the	entertainment	,
这	优雅	的	这	娱乐	,

他们再次被公寓的宏伟和宴会的优雅所震撼。

[ænd; ənd] [ðeɪ]
and **they**
和 他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[felt] [səʊ] [ˈhæpi] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːst] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweə(r)] .
felt so happy , that the evening passed away before they were aware .
毛毡 所以 快乐的 , 那 这 晚上 通过了 离开 前 他们 是 意识到的 .

他们感到无比幸福，以至于不知不觉中夜晚就过去了。

[nekst] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] ,
Next day , after they had finished breakfast ,
下一个 天 , 后 他们 有 完成的 早餐 ,

第二天，他们吃完早餐后，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz]
the ladies proceeded to examine the pictures and furniture of the rooms
这 女士们 继续 到 检查 这 图片 和 家具 的 这 房间
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpən] ,
that were open ,
那 是 打开 ,

女士们开始仔细查看敞开的房间里的照片和家具。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtruːli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ðæt] [ˈevri] [weə(r)] [met] [ðeə(r)]
and were truly astonished at the magnificence that every where met their
和 是 真的 惊讶 在 这 壮丽 那 每一个 在哪里 遇见 他们的
[vjuː] .
view .
看法 .

他们被眼前的一切壮丽景色深深震撼。

[ðə; ði] [taɪm] [rəʊld] [ˈplezntli] [əˈweɪ] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] -
The time rolled pleasantly away amidst a succession of the most agreea
这 时间 滚动 愉快 离开 在……之中 一个 演替 的 这 最多 -

时间在一连串最美好的事物中愉快地流逝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bleɪ] [ˌəˈmjuːzmənts] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt] , [weə(r)]
ble amusements , consisting of hunting , music , dancing , and banquets , where
ble 娱乐 , 由 的 打猎 , 音乐 , 跳舞 , 和 宴会 , 在哪里
[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [waɪnz] ,
the richest wines ,
这 最富有的 葡萄酒 ,

精彩纷呈的娱乐活动，包括狩猎、音乐、舞蹈和宴会，宴会上供应最上等的葡萄酒。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈtemptɪŋ] [ˈdelɪkəsi] , [ɪn] [məʊst] [lʌgˈʒʊəriəs] [prəˈfjuːʒn] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
and most tempting delicacies , in most luxurious profusion , presented themselves in
和 最多 诱人的 美味佳肴 , 在 最多 豪华 丰富 , 呈现 他们自己 在
[ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
every direction .
每一个 方向 .

各个方向都摆满了最诱人的美味佳肴，琳琅满目，令人垂涎欲滴。

[ðə; ði] ['pɑːti] [felt] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,

The	party	felt	so	agreeable	amidst	these	scenes	of	festivity	,
这	派对	毛毡	所以	同意	在……之中	这些	场景	的	节日	,

在这欢乐的节日氛围中，聚会显得格外令人愉快。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bluː] [bɪəd]

that	they	continued	at	the	castle	several	days	,	during	which	the	cunning	Blue	Beard
那	他们	持续	在	这	城堡	一些	天	,	期间	哪个	这	狡猾	蓝色的	胡须

,

,

,

他们在城堡里待了好几天，期间狡猾的蓝胡子……

[baɪ] ['evri] [əb'siːkwiəs] ['sɜːvɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [gests] .

by	every	obsequious	service	,	tried	to	gain	the	favour	of	his	fair	guests	.
经过	每一个	低三下四	服务	,	尝试	到	获得	这	偏爱	的	他的	公平的	客人	.

他百般讨好，试图博得漂亮女客人的欢心。

['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃən] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] , ['seldəm] [feɪl] [tuː; tə]

Personal	attentions	,	even	although	paid	us	by	an	ugly	creature	,	seldom	fail	to
个人的	注意	,	甚至	虽然	有薪酬的	我们	经过	一个	丑陋的	生物	,	很少	失败	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

make	a	favourable	impression	;
制作	一个	有利	印象	;

即使是丑陋的生物给予我们的个人关注，也常常会给人留下良好的印象；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['fætəmə] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,

it	was	therefore	no	wonder	that	Fatima	,	the	youngest	of	the	two	sisters	,
它	曾是	所以	不	想知道	那	法蒂玛	,	这	最小的	的	这	二	姐妹	,

因此，也难怪姐妹中较小的法蒂玛……

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [bluː] [bɪəd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['dʒentlmən] ;

began	to	think	Blue	Beard	a	very	polite	,	pleasant	,	and	civil	gentleman	;
开始	到	思考	蓝色的	胡须	一个	非常	有礼貌的	,	令人愉快的	,	和	民用	绅士	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪəd] ,

and	that	the	beard	,
和	那	这	胡须	,

开始觉得蓝胡子是一位非常有礼貌、和蔼可亲、彬彬有礼的绅士；而且那胡子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]

which	she	and	her	sister	had	been	so	much	afraid	of	,	was	not	so
哪个	她	和	她	姐姐	有	到过	所以	很多	害怕的	的	,	曾是	不是	所以

['veri] [bluː] .

very	blue	.
非常	蓝色的	.

她和她姐姐一直很害怕的东西，其实并没有那么蓝。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['fætəmə] ,

A	short	time	after	her	return	home	,	Fatima	,
一个	短的	时间	后	她	返回	家	,	法蒂玛	,

法蒂玛回家后不久，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

who	was	delighted	with	the	attention	which	had	been	paid	her	at	the
WHO	曾是	高兴极了	和	这	注意力	哪个	有	到过	有薪酬的	她	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

她对城堡里人们对她的关注感到非常高兴。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [naʊ] [fi:l] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ək'sept][ɒv; əv] [blu:]
told **her** **mother** **that** **she** **did** **not** **now** **feel** **any** **objections** **to** **accept** **of** **Blue**
讲述 她 母亲 那 她 做过 不是 现在 感觉 任何 反对意见 到 接受 的 蓝色的
[bɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Beard **as** **a** **husband** **.**
胡须 作为 一个 丈夫 .

她告诉母亲，她现在不反对嫁给蓝胡子。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪ'mi:diətli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz]
The **old** **lady** **immediately** **communicated** **to** **him** **the** **change** **in** **her** **daughter's**
这 老的 女士 立即地 沟通 到 他 这 改变 在 她 女儿的
['sentɪmənts] .
sentiments **.**
情感 .

老太太立即将女儿情绪的变化告诉了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[blu:] [bɪəd] , [hu:] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Blue **Beard** **,** **who** **lost** **no** **time** **in** **paying** **the** **family** **a** **visit** **,**
蓝色的 胡须 , WHO 丢失的 不 时间 在 付费 这 家庭 一个 访问 ,

蓝胡子立即前往拜访了这家人。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['praɪvətli] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
was **in** **a** **few** **days** **privately** **married** **to** **the** **young** **lady** **and** **soon** **after** **the**
曾是 在 一个 很少 天 私下 已婚 到 这 年轻的 女士 和 很快 后 这
['serəməni] ,
ceremony **,**
仪式 ,

几天后，他与这位年轻女士秘密结婚，婚礼仪式结束后不久，

['fætəmə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
Fatima **,** **accompanied** **by** **her** **sister** **,** **returned** **to** **the** **castle** **the** **wife** **of**
法蒂玛 , 伴随 经过 她 姐姐 , 返回 到 这 城堡 这 妻子 的
[blu:] [bɪəd] .
Blue **Beard** **.**
蓝色的 胡须 .

法蒂玛和她的妹妹一起回到了城堡，成为了蓝胡子的妻子。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['retɪnju:] ,
On **arriving** **there** **,** **they** **were** **received** **at** **the** **entrance** **by** **all** **his** **retinue** **,**
在 抵达 那里 , 他们 是 已收到 在 这 入口 经过 全部 他的 随从 ,

他们到达目的地后，受到了他所有随从的迎接。

[ə'taɪəd] [ɪn] ['splendɪd] [dresɪz] , [ænd; ənd] [blu:] [bɪəd] , ['ɑ:ftə(r)][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɪz; ɪz][braɪd] ,
attired **in** **splendid** **dresses** **,** **and** **Blue** **Beard** **,** **after** **saluting** **his** **bride** **,**
穿着 在 灿烂 连衣裙 , 和 蓝色的 胡须 , 后 敬礼 他的 新娘 ,

身着华丽礼服的蓝胡子，在向他的新娘敬礼后，

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] , [weə(r)] , ['evri]
led **the** **way** **to** **an** **elegant** **entertainment** **,** **where** **,** **every**
引领 这 方式 到 一个 优雅的 娱乐 , 在哪里 , 每一个

这引领人们走向一场优雅的娱乐盛宴，在那里，每一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ,

thing	that	could	add	to	their	comfort	being	prepared	,
事物	那	可以	添加	到	他们的	舒适	存在	准备	,

做好准备可以让他们感到更加安心。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .

they	spent	the	evening	in	the	most	agreeable	manner	.
他们	花费	这	晚上	在	这	最多	同意	方式	.

他们度过了一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [bluː] [bɪəd] ['ɔːlweɪz] ['veərid] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts]

The	next	day	,	and	every	succeeding	day	,	Blue	Beard	always	varied	the	amusements
这	下一个	天	,	和	每一个	成功	天	,	蓝色的	胡须	总是	多种多样	这	娱乐

,

,

,

第二天，以及之后的每一天，蓝胡子总是变换娱乐项目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ˌɪmpə'septəbli] ,

and	a	month	had	passed	away	imperceptibly	,
和	一个	月	有	通过了	离开	不易察觉地	,

一个月不知不觉就过去了。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

when	he	told	his	wife	that	he	was	obliged	to	leave	her	for	a
什么时候	他	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	有义务	到	离开	她	为了	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

当他告诉妻子他不得不离开她几周时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'feəz] [tuː; tə][træn'zækt][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	he	had	some	affairs	to	transact	in	a	distant	part	of	the	country	,
作为	他	有	一些	事务	到	办理	在	一个	遥远	部分	的	这	国家	,

因为他还要去国内偏远地区处理一些事情。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] .

which	required	his	personal	attendance	.
哪个	必需的	他的	个人的	出席	.

这需要他亲自出席。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ][dɪə(r)]['fætəmə] ,

"	But	,	"	said	he	,	"	my	dear	Fatima	,
"	但	,	"	说	他	,	"	我的	亲爱的	法蒂玛	,

“但是，”他说，“我亲爱的法蒂玛，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

you	may	enjoy	yourself	in	my	absence	in	any	way	that	will	add	to	your
你	可能	享受	你自己	在	我的	缺席	在	任何	方式	那	将要	添加	到	你的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我不在的这段时间，你可以尽情享受任何能让你快乐的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [pɑːs][mɔː(r)] [ə'griːəbli] ,

and	you	can	invite	your	friends	to	make	the	time	pass	more	agreeably	,
和	你	能	邀请	你的	朋友们	到	制作	这	时间	经过	更多的	欣然	,

你还可以邀请朋友一起愉快地度过时光。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊl] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .

for	you	are	sole	mistress	in	this	castle	.
为了	你	是	唯一	情妇	在	这	城堡	.

因为你是这座城堡唯一的女主人。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɔːdrəubz] ;
Here are the keys of the two large wardrobes ;
这里 是 这 钥匙 的 这 二 大的 衣柜 ;

这是两个大衣柜的钥匙;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɒks] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [pleɪt] ,
this is the key of the great box that contains the best plate ,
这 是 这 钥匙 的 这 伟大的 盒子 那 包含 这 最好的 盘子 ,

这是装有最好盘子的那个大盒子的钥匙。

[wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [ðɪs] [ɒv; əv][maɪ] [strɒŋ] [bɒks] , [weə(r)] [ai] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] ;
which we use for company ; this of my strong box , where I keep my money ;
哪个 我们 使用 为了 公司 ; 这 的 我的 强的 盒子 , 在哪里 我 保持 我的 钱 ;

我们用来招待客人的；这是我的保险箱，我把钱放在那里;

[ænd; ənd] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz] .
and this belongs to the casket , in which are all my jewels .
和 这 属于 到 这 棺材 , 在 哪个 是 全部 我的 珠宝 .

这是首饰盒的一部分，里面装着我所有的珠宝。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
Here also is a master - key to all the rooms in the house ;
这里 还 是 一个 掌握 - 钥匙 到 全部 这 房间 在 这 房子 ;

这里还有一把可以打开整栋房子所有房间的万能钥匙;

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [kiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['klɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri]
but this small key belongs to the blue closet at the end of the long gallery
但 这 小的 钥匙 属于 到 这 蓝色的 壁橱 在 这 结尾 的 这 长的 画廊
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
on the ground floor .
在 这 地面 地面 .

但这把小钥匙属于一楼长廊尽头的蓝色壁橱。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I give you leave , " he continued ,
我 给 你 离开 , " 他 持续 ,

"我准许你离开,"他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [tuː; tə]['əʊpən] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪk'sept] [ðɪs]
" to open , or do what you like with all the rest of the castle except this
" 到 打开 , 或者 做 什么 你 喜欢 和 全部 这 休息 的 这 城堡 除了 这
['klɒzɪt] :
closet :
壁橱 :

"打开城堡，或者对城堡的其他部分做任何你想做的事情，除了这个壁橱:

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [rɪ'membə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː]
now , my dear , remember you must not enter it , nor even put the key into
现在 , 我的 亲爱的 , 记住 你 必须 不是 进入 它 , 也不 甚至 放 这 钥匙 进入
[ðə; ði] [lɒk] .
the lock .
这 锁 .

亲爱的，记住你绝对不能进去，甚至不能把钥匙插进锁里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [ɪk'spekt][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] .
If you do not obey me in this , expect the most dreadful of punishments .
如果 你 做 不是 服从 我 在 这 , 预计 这 最多 可怕 的 惩罚 .

如果你不服从我的命令，就等着承受最可怕的惩罚吧。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]

"	She	promised	him	implicit	obedience	to	his	orders	,	and	then	accompanied	him
"	她	承诺	他	隐式	服从	到	他的	订单	,	和	然后	伴随	他

[tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

她向他承诺绝对服从他的命令，然后陪他走到门口。

[weə(r)] [bluː] [bɪəd] , ['ɑːftə(r)]['ɛs.eɪ]

where	Blue	Beard	,	after	sa
在哪里	蓝色的	胡须	,	后	萨

蓝胡子，在 sa 之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['luːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)]['mænə(r)] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

luting	her	in	a	tender	manner	,	stepped	into	the	coach	,	and	drove	away	.
鲁廷	她	在	一个	投标	方式	,	步	进入	这	教练	,	和	驾驶	离开	.

他温柔地送了她一声，然后上了马车，开车离开了。

[wen] [bluː] [bɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	Blue	Beard	was	gone	,
什么时候	蓝色的	胡须	曾是	已消失	,

蓝胡子离开后，

['fætəmə] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Fatima	sent	a	kind	invitation	to	her	friends	to	come	immediately	to	the
法蒂玛	发送	一个	种类	邀请	到	她	朋友们	到	来	立即地	到	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

法蒂玛热情地邀请她的朋友们立即来城堡。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	ordered	a	grand	entertainment	to	be	prepared	for	their	reception	.
和	订购	一个	盛大	娱乐	到	是	准备	为了	他们的	接待	.

并下令为他们的招待会准备盛大的娱乐活动。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːmi] ,

She	also	sent	a	messenger	to	her	two	brothers	,	both	officers	in	the	army	,
她	还	发送	一个	信使	到	她	二	兄弟	,	两个都	警官	在	这	军队	,

她还派人给她的两个哥哥送信，他们都是军官。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [liːv]

who	were	quartered	about	forty	miles	distant	,	requesting	they	would	obtain	leave
WHO	是	四分	关于	四十	英里	遥远	,	请求	他们	会	获得	离开

[ɒv; əv] ['æbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

他们驻扎在约四十英里外的地方，请求获得休假许可。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	spend	a	few	days	with	her	.
和	花费	一个	很少	天	和	她	.

和她一起待几天。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

So	eager	were	her	friends	to	see	the	apartments	and	the	riches	of
所以	渴望的	是	她	朋友们	到	看	这	公寓	和	这	财富	的

[bluː] [bɪrdz] ['kɑːs(ə)l] ,

Blue	Beard's	castle	,
蓝色的	胡子	城堡	,

她的朋友们都迫不及待地想参观蓝胡子城堡里的公寓和财物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]

of	which	they	had	heard	so	much	,	that	in	less	than	two	hours	after	receiving
的	哪个	他们	有	听到	所以	很多	,	那	在	较少的	比	二	小时	后	接收

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

他们听到的关于此事的种种传闻，以至于在收到通知后不到两个小时，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

the	whole	company	were	assembled	,	with	the	exception	of	her	brothers	,
这	所有的	公司	是	组装	,	和	这	例外	的	她	兄弟	,

除了她的兄弟们之外，全公司的人都到场了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

who	were	not	expected	till	the	following	day	.
WHO	是	不是	预期的	直到	这	下列的	天	.

原本预计第二天才会到。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

As	her	guests	had	arrived	long	before	the	time	appointed	them	for
作为	她	客人	有	到达的	长的	前	这	时间	任命	他们	为了

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

the	entertainment	.
这	娱乐	.

她的客人们比预定的娱乐时间早得多就到了。

['fætəmə] [tʊk] [ðem; ðəm][θruː] - ['evri] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Fatima	took	them	thro	'	every	apartment	in	the	castle	,
法蒂玛	采取	他们	喉咙	-	每一个	公寓	在	这	城堡	,

法蒂玛带着他们参观了城堡里的每一间公寓。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [bluː]

and	displayed	all	the	wealth	she	had	acquired	by	her	marriage	with	Blue
和	显示	全部	这	财富	她	有	获得	经过	她	婚姻	和	蓝色的

[bɪəd] .

Beard	.
胡须	.

她展示了自己通过与蓝胡子的婚姻所获得的所有财富。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['wɔːdrəʊb] ,

They	went	from	room	to	room	,	and	from	wardrobe	to	wardrobe	,
他们	去	从	房间	到	房间	,	和	从	衣柜	到	衣柜	,

他们从一个房间走到另一个房间，从一个衣柜走到另一个衣柜。

[ɪk'spresɪŋ] [freʃ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['evri] [njuː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

expressing	fresh	wonder	and	delight	at	every	new	object
表达	新鲜的	想知道	和	喜	在	每一个	新的	目的

对每一个新事物都表达出全新的惊奇和喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
they **came** **to** **;** **but** **their** **surprise** **was** **increased** **when** **they** **entered** **the** **drawing**
他们 来了 到 ; 但 他们的 惊喜 曾是 增加 什么时候 他们 进入 这 绘画
- [rʊmz; ruːmz] ,
- **rooms** **,**
- 房间 ,

他们回过神来；但当他们走进客厅时，惊讶之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] .
and **saw** **the** **grandeur** **of** **the** **furniture** **.**
和 锯 这 宏伟 的 这 家具 .

并见识了家具的宏伟气派。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['fætəmə][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv]
During **the** **day** **,** **Fatima** **was** **so** **much** **engaged** **,** **that** **she** **never** **once** **thought** **of**
期间 这 天 , 法蒂玛 曾是 所以 很多 已订婚的 , 那 她 绝不 一次 想法 的
[ðə; ði] [bluː] ['klɒzɪt] ,
the **blue** **closet** **,**
这 蓝色的 壁橱 ,

白天，法蒂玛忙得不可开交，根本没想起过那个蓝色衣橱。

[wɪtʃ] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]['əʊpən] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
which **Blue** **Beard** **had** **ordered** **her** **not** **to** **open** **;** **but** **when** **all** **the** **visitors**
哪个 蓝色的 胡须 有 订购 她 不是 到 打开 ; 但 什么时候 全部 这 访客
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
were **gone** **,**
是 已消失 ,

蓝胡子曾命令她不要打开那扇门；但当所有访客都离开后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] .
she **felt** **a** **great** **curiosity** **to** **know** **its** **contents** **.**
她 毛毡 一个 伟大的 好奇心 到 知道 它是 内容 .

她非常好奇里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][gəʊld] ,
She **took** **out** **the** **key** **,** **which** **was** **made** **of** **the** **finest** **gold** **,**
她 采取 出去 这 钥匙 , 哪个 曾是 制成 的 这 最好的 金子 ,

她拿出钥匙，那是一把用上等黄金制成的钥匙。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and **went** **to** **consult** **with** **her** **sister** **on** **the** **subject** **.**
和 去 到 咨询 和 她 姐姐 在 这 主题 .

然后她就此事去咨询了她的姐姐。

[æn] [juːst] ['evri] ['ɑːgjumənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['fætəmə][frɒm; frəm]
Anne **used** **every** **argument** **she** **could** **think** **of** **to** **dissuade** **Fatima** **from**
安妮 用过的 每一个 争论 她 可以 思考 的 到 劝阻 法蒂玛 从
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,
her **purpose** **,**
她 目的 ,

安妮使尽浑身解数，试图劝阻法蒂玛放弃她的目的。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
and **reminded** **her** **of** **the** **threats** **of** **Blue** **Beard** **;** **but** **all** **in** **vain** **,**
和 提醒 她 的 这 威胁 的 蓝色的 胡须 ; 但 全部 在 徒劳 ,

并提醒她蓝胡子的威胁；但这一切都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)]['fætəmə][wɒz; wəz] [naʊ] [bent] [ɒn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
for **Fatima** **was** **now** **bent** **on** **gratifying** **her** **curiosity** **.**
为了 法蒂玛 曾是 现在 弯曲 在 可喜 她 好奇心 .

因为法蒂玛现在一心想要满足自己的好奇心。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][duː; də] , [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

She	therefore	,	in	spite	of	all	her	sister	could	do	,	seized	one	of	the
她	所以	,	在	尽管如此	的	全部	她	姐姐	可以	做	,	查获	一	的	这

['kænd(ə)ls] ,

candles	,
蜡烛	,

因此，尽管她姐姐百般阻挠，她还是抓起了一根蜡烛。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['klɒzɪt] .

and	hurried	downstairs	to	the	fatal	closet	.
和	慌忙	楼下	到	这	致命的	壁橱	.

然后匆匆下楼，来到那个致命的壁橱前。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

On	reaching	the	door	she	stopped	,
在	到达	这	门	她	停止	,

走到门口时，她停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ;

and	began	to	reason	with	herself	on	the	propriety	of	her	conduct	;
和	开始	到	原因	和	她自己	在	这	礼	的	她	执行	;

她开始反思自己的行为是否得体；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌəʊvə'keɪm] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

but	her	curiosity	at	length	overcame	every	other	consideration	,	and	,
但	她	好奇心	在	长度	克服	每一个	其他	考虑	,	和	,

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

with	a	trembling	hand	,
和	一个	发抖	手	,

但最终，她的好奇心战胜了其他一切顾虑，她颤抖着手，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	applied	the	key	to	the	lock	,	and	opened	the	door	.
她	应用	这	钥匙	到	这	锁	,	和	打开	这	门	.

她把钥匙插进锁孔，打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][fjuː] [steps] , [wen] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [siːn]

She	had	only	advanced	a	few	steps	,	when	the	most	frightful	scene
她	有	仅有的	先进的	一个	很少	步骤	,	什么时候	这	最多	可怕	场景

她刚走了几步，就看到了最可怕的一幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[met][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] , [ænd; ənd] , [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː]

met	her	view	,	and	,	struck	with	horror	and	dismay	,	she	dropped	the	key
遇见	她	看法	,	和	,	击	和	恐怖	和	沮丧	,	她	掉落	这	钥匙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

of	the	closet	.
的	这	壁橱	.

看到眼前的景象，她惊恐万分，吓得手一抖，手里的衣柜钥匙也掉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] , ['bɒdɪz] ,

She	was	in	the	midst	of	blood	,	and	the	heads	,	bodies	,
她	曾是	在	这	中间	的	血	,	和	这	头部	,	身体	,

她身处血泊之中，到处都是头颅和尸体。

[ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [lɪmz] [ɒv; əv] ['mə:də] ['leɪdɪz] [leɪ] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	mutilated	limbs	of	murdered	ladies	lay	scattered	on	the	floor	.
和	残缺	四肢	的	被谋杀	女士们	躺	疏散	在	这	地面	.

被谋杀的女性残肢散落在地板上。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [bluː] [bɪəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]

These	ladies	had	all	been	married	to	Blue	Beard	,	and	had	suffered	for
这些	女士们	有	全部	到过	已婚	到	蓝色的	胡须	,	和	有	遭受	为了

[ðeə(r)] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

their	imprudent	curiosity	,
他们的	轻率的	好奇心	,

这些女士都曾嫁给蓝胡子，并因她们鲁莽的好奇心而遭受痛苦。

[ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] , ['ɔːlweɪz] [bi'trei] [ðeə(r)] ['feɪt(ə)l]

the	key	,	which	was	the	gift	of	a	fairy	,	always	betraying	their	fatal
这	钥匙	,	哪个	曾是	这	礼物	的	一个	仙女	,	总是	背叛	他们的	致命的

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

那把钥匙是仙女送给他们的礼物，它总是会暴露他们致命的违抗行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['fætəmə] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði]

The	terror	of	Fatima	was	not	diminished	on	observing	these	dreadful	words	on	the
这	恐怖	的	法蒂玛	曾是	不是	减少	在	观察	这些	可怕	字	在	这

[wɔːl] — " [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !

wall	—	"	The	Reward	of	Disobedience	and	Imprudent	Curiosity	!
墙	—	"	这	报酬	的	不服从	和	轻率的	好奇心	!

看到墙上这些可怕的字句——"违抗命令和鲁莽好奇的报应！——法蒂玛的恐惧并没有减轻。"

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] ,

"	She	trembled	violently	;	but	,	on	recovering	a	little	,	she	snatched	up	the	key	,
"	她	颤抖	暴力	;	但	,	在	恢复中	一个	小的	,	她	抢夺	向上	这	钥匙	,

她浑身颤抖；但稍稍缓过神来后，便一把抓起钥匙。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [left] [ðɪs] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

and	having	again	locked	the	door	,	left	this	abode	of	horror	.
和	拥有	再次	已锁定	这	门	,	左边	这	住所	的	恐怖	.

再次锁上门后，离开了这个恐怖的住所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

As	soon	as	she	reached	her	sister's	chamber	,	she	related	the	whole	of
作为	很快	作为	她	达到	她	姐妹	房间	,	她	有关的	这	所有的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [əd'ventʃə(r)] .

her	horrid	adventure	.
她	可怕的	冒险	.

她一到姐姐的房间，就把她可怕的遭遇全部告诉了姐姐。

[ðeɪ] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

They	then	examined	the	key	,	but	it	was	all	covered	with	blood	,
他们	然后	检查	这	钥匙	,	但	它	曾是	全部	涵盖	和	血	,

他们随后检查了钥匙，但钥匙上沾满了血迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	they	both	turned	pale	with	fear	.
和	他们	两个都	转向	苍白	和	害怕	.

他们俩都吓得脸色苍白。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm]

They	spent	a	good	part	of	the	night	in	trying	to	clean	off	the	blood	from
他们	花费	一个	好的	部分	的	这	夜晚	在	尝试	到	干净的	离开	这	血	从

[ðə; ði] [kiː] ,

the	key	,
这	钥匙	,

他们花了几乎整个晚上试图清理钥匙上的血迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	without	effect	,	for	though	they	washed	and	scoured	it
但	它	曾是	没有	影响	,	为了	尽管	他们	洗过	和	彻底清洗	它

[wɪð] [brɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] ,

with	brick	dust	and	sand	,
和	砖	灰尘	和	沙	,

但这并没有效果，因为尽管他们用砖粉和沙子清洗和擦洗，

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn]

no	sooner	was	the	blood	removed	from	one	side	,	than	it	appeared	on
不	很快	曾是	这	血	已移除	从	一	边	,	比	它	出现	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

血刚从一边擦掉，另一边就又出现了。

[fə'tiːgd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən] , [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] ,

Fatigued	with	their	exertions	,	they	at	last	retired	to	bed	,
疲劳	和	他们的	努力	,	他们	在	最后的	退休	到	床	,

他们劳累不堪，最终上床休息了。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

where	they	passed	a	sleepless	and	anxious	night	.
在哪里	他们	通过了	一个	失眠	和	焦虑的	夜晚	.

他们在那里度过了一个辗转难眠、焦虑不安的夜晚。

['fætəmə] [rəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [nekst] [deɪ] ,

Fatima	rose	at	a	late	hour	next	day	,
法蒂玛	玫瑰	在	一个	晚的	小时	下一个	天	,

第二天深夜，法蒂玛起床了。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'siːd] .

and	consulted	with	her	sister	how	she	ought	to	proceed	.
和	咨询	和	她	姐姐	如何	她	应该	到	继续	.

她向姐姐商量了下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

She	thought	first	of	escaping	from	the	castle	,
她	想法	第一的	的	逃脱	从	这	城堡	,

她首先想到的是逃离城堡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd]

but	as	her	brothers	were	expected	in	an	hour	or	two	,	she	resolved
但	作为	她	兄弟	是	预期的	在	一个	小时	或者	二	,	她	已解决

[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

to	wait	their	arrival	.
到	等待	他们的	到达	.

但由于她的兄弟们一两个小时后就会到达，她决定等他们到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

A	loud	knock	at	the	gate	made	her	almost	leap	for	joy	,	and	she
一个	大声	敲	在	这	门	制成	她	几乎	飞跃	为了	喜悦	,	和	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

一阵响亮的敲门声让她几乎高兴得跳了起来，她哭了起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !

"	they	are	come	!
"	他们	是	来	!

他们来了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !

they	are	come	!
他们	是	来	!

他们来了！

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [bluː] [bɪəd] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	but	what	was	her	consternation	when	Blue	Beard	hastily	opened	the	door	,
"	但	什么	曾是	她	惊愕	什么时候	蓝色的	胡须	草草	打开	这	门	,

[ænd; ənd] ['entəd] .

and	entered	.
和	进入	.

但当蓝胡子匆匆打开门走了进来时，她却惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fætəmə] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	impossible	for	Fatima	to	conceal	her	agitation	,
它	曾是	不可能的	为了	法蒂玛	到	隐藏	她	搅动	,

法蒂玛根本无法掩饰自己的激动之情。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

although	she	pretended	to	be	very	happy	at	his	sudden	and	unexpected
虽然	她	假装	到	是	非常	快乐的	在	他的	突然	和	意外

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

尽管她假装对他的突然归来感到非常高兴。

[bluː] [bɪəd] , [huː] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] , [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kiːz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

Blue	Beard	,	who	guessed	what	she	had	been	about	,	requested	the	keys	,	in	order	,
蓝色的	胡须	,	WHO	猜对了	什么	她	有	到过	关于	,	请求	这	钥匙	,	在	命令	,

蓝胡子猜到了她的意图，便按顺序要回了钥匙。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .

as	he	said	,	that	he	might	change	his	dress	.
作为	他	说	,	那	他	可能	改变	他的	裙子	.

正如他所说，他可能会换件衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] ,

She	went	to	her	chamber	,	and	soon	returned	with	the	keys	,
她	去	到	她	房间	,	和	很快	返回	和	这	钥匙	,

她回到自己的房间，很快拿着钥匙回来了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['klɒzɪt] .

all	except	the	one	belonging	to	the	blue	closet	.
全部	除了	这	一	属于	到	这	蓝色的	壁橱	.

除了蓝色衣柜里的那件以外，其他的都还在。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

He	took	the	keys	from	her	with	seeming	indifference	,	and	after
他	采取	这	钥匙	从	她	和	似乎	漠不关心	,	和	后

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'njuːtli] ,

glancing	at	them	minutely	,
瞥了一眼	在	他们	精确到分钟	,

他看似漠不关心地从她手中接过钥匙，然后仔细地瞥了一眼，

[sed] , ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fætəmə] !

said	,	rather	sternly	,	"	How	is	this	,	Fatima	!
说	,	相当	严厉地	,	"	如何	是	这	,	法蒂玛	!

他语气严厉地说："法蒂玛，这样行吗？"

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['klɒzɪt] [hɪə(r)] !

I	do	not	see	the	key	of	the	blue	closet	here	!
我	做	不是	看	这	钥匙	的	这	蓝色的	壁橱	这里	!

我没在这里看到蓝色衣柜的钥匙!

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .

Go	and	bring	it	to	me	instantly	.
去	和	带来	它	到	我	即刻	.

立刻去把它拿来给我。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [sed] ,

"	The	poor	girl	,	feeling	the	crisis	of	her	fate	approaching	,	said	,
"	这	贫穷的	女孩	,	感觉	这	危机	的	她	命运	接近	,	说	,

"可怜的女孩感到命运的危机即将到来，说道：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [tɪəz] .

"	I	will	go	and	search	for	it	,	"	and	left	the	apartment	in	tears	.
"	我	将要	去	和	搜索	为了	它	,	"	和	左边	这	公寓	在	眼泪	.

"我去寻找它，"说完，她含泪离开了公寓。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]

She	went	straight	to	her	sister's	chamber	,	where	they	again	tried	,	but	in	vain
她	去	直的	到	她	姐妹	房间	,	在哪里	他们	再次	尝试	,	但	在	徒劳

,

,

,

她径直去了她姐姐的房间，她们再次尝试，但还是徒劳无功。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .

to	remove	the	blood	from	the	key	.
到	消除	这	血	从	这	钥匙	.

清除钥匙上的血迹。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ]

The	voice	of	Blue	Beard	again	calling
这	嗓音	的	蓝色的	胡须	再次	呼叫

蓝胡子的声音再次响起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

for	her	,	she	was	forced	to	return	,	and	reluctantly	to	give	him
为了	她	,	她	曾是	强制	到	返回	,	和	勉强	到	给	他

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kiː] .

the	fatal	key	.
这	致命的	钥匙	.

对她而言，她被迫返回，并且很不情愿地把那把致命的钥匙交给了他。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [bluː] [bɪəd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

On	**examining**	**the**	**key**	**,**	**Blue**	**Beard**	**burst**	**into**	**a**	**terrible**	**rage**	**.**
在	检查	这	钥匙	，蓝色的		胡须	爆裂	进入	一个	糟糕的	愤怒	.

蓝胡子查看钥匙后，勃然大怒。

" [preɪ] ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? "

"	**Pray**	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**how**	**came**	**this**	**blood**	**to**	**be**	**here**	**?**	**"**
"	祈祷	女士	,	"	说	他	,	"	如何	来了	这	血	到	是	这里	?	"

“夫人，”他问道，“这血是怎么回事？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**	**trembling**	**,**	**and**	**turning**	**pale**	**.**
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	,	"	回复	她	,	发抖	,	和	转弯	苍白	.

“我肯定不知道，”她颤抖着回答，脸色变得苍白。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] !

do	**you**	**not**	**know**	**!**
做	你	不是	知道	!

你难道不知道吗！

" [kraɪd] [bluː] [bɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['fætəmə] [stɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ;

"	**cried**	**Blue**	**Beard**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**thunder**	**,**	**which**	**made**	**poor**	**Fatima**	**start**	**with**	**fear**	**;**
"	哭	蓝色的	胡须	,	在	一个	嗓音	喜欢	雷	,	哪个	制成	贫穷的	法蒂玛	开始	和	害怕	;

“蓝胡子用雷鸣般的声音喊道，吓得可怜的法蒂玛吓了一跳；

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wel] !

"	**but**	**I**	**know**	**well**	**!**
"	但	我	知道	出色地	!

但我很清楚！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

You	**have**	**been**
你	有	到过

你一直是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [bluː] ['klɒzɪt] !

in	**the**	**forbidden**	**blue**	**closet**	**!**
在	这	禁止	蓝色的	壁橱	!

在禁忌的蓝色衣橱里！

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['siːkrəts] ,

And	**since**	**you**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**prying**	**into**	**secrets**	**,**
和	自从	你	是	所以	喜爱	的	窥探	进入	秘密	,

既然你这么喜欢窥探别人的秘密，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] .

you	**shall**	**take**	**up**	**your**	**abode**	**with**	**the**	**ladies**	**you**	**saw**	**there**	**.**
你	将	拿	向上	你的	住所	和	这	女士们	你	锯	那里	.

你将与你在那里见到的那些女士们一起居住。

" ['ɔ:lməʊst][ɪk'spaɪərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fætəmə] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" Almost expiring with fear and terror , the trembling Fatima sunk upon her
" 几乎 到期 和 害怕 和 恐怖 , 这 发抖 法蒂玛 沉没 之上 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

"恐惧和惊骇几乎让她窒息，颤抖着跪倒在地。"

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] ['mænə(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
and implored him in the most piteous manner to forgive her .
和 恳求 他 在 这 最多 可怜的 方式 到 原谅 她 .

她用最凄惨的方式恳求他原谅她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] [blu:] [bɪəd] , [def] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - ,
But the cruel Blue Beard , deaf to her intreaties ,
但 这 残忍的 蓝色的 胡须 , 聋 到 她 - ,

但是残忍的蓝胡子对她的恳求充耳不闻，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[dru:] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [deθ] .
drew his dreadful scymetar , and bid her prepare for immediate death .
画 他的 可怕 镰刀 , 和 出价 她 准备 为了 即时 死亡 .

他拔出那可怕的镰刀，命令她做好立即赴死的准备。

[blu:] [bɪəd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,
Blue Beard had raised his arm to give the fatal blow ,
蓝色的 胡须 有 提高 他的 手臂 到 给 这 致命的 吹 ,

蓝胡子举起手臂，准备给予致命一击。

[wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃri:k] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði]
when a dreadful shriek from her sister , who at that moment entered the
什么时候 一个 可怕 尖叫 从 她 姐姐 , WHO 在 那 片刻 进入 这
[ə'pɑ:tmənt] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
apartment , arrested his attention .
公寓 , 被捕 他的 注意力 .

这时，她妹妹突然冲进公寓，一声可怕的尖叫吸引了他的注意力。

[ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['fætəmə] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [def] [tu:; tə]
She entreated him to spare the life of Fatima , but he was deaf to
她 恳求 他 到 空闲的 这 生活 的 法蒂玛 , 但 他 曾是 聋 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntə'seʃn] ,
her intercession ,
她 代祷 ,

她恳求他饶恕法蒂玛的性命，但他对她的求情充耳不闻。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][grɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)][wʌn]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and would only grant her one quarter of an hour ,
和 会 仅有的 授予 她 一 四分之一 的 一个 小时 ,

只给了她十五分钟时间。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [wɪð] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] .
that she might make her peace with Heaven , before he put her to death .
那 她 可能 制作 她 和平 和 天堂 , 前 他 放 她 到 死亡 .

好让她在被处死之前与上天和解。

[bluː] [bɪəd] [ðen] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

Blue	Beard	then	dragged	her	up	to	a	large	hall	in	the	top	of	the	tower
蓝色的	胡须	然后	拖拽	她	向上	到	一个	大的	大厅	在	这	顶部	的	这	塔

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

of	the	castle	,
的	这	城堡	,

蓝胡子随后把她拖到城堡塔顶的一个大厅里。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] ['biːɪŋ] [hɜːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]

to	prevent	her	groans	being	heard	,	to	which	they	were	followed	by
到	防止	她	呻吟	存在	听到	,	到	哪个	他们	是	随后	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

为了不让她的呻吟声被听到，她的妹妹也跟着呻吟起来。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	then	told	her	to	make	the	best	use	of	the	time	,
他	然后	讲述	她	到	制作	这	最好的	使用	的	这	时间	,

然后他告诉她要好好利用时间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left]

as	she	might	expect	his	return	the	moment	it	elapsed	,	and	immediately	left
作为	她	可能	预计	他的	返回	这	片刻	它	过去	,	和	立即地	左边

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

她以为时间一到他就会回来，于是立即离开了那里。

[wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['fætəmə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]

When	alone	with	her	sister	,	Fatima	felt	her	dreadful	situation	,	and	again
什么时候	独自的	和	她	姐姐	,	法蒂玛	毛毡	她	可怕	情况	,	和	再次

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

当和妹妹单独相处时，法蒂玛感受到自己可怕的处境，再次放声大哭。

['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Only	fifteen	minutes	between	her	and	the	most	cruel	death	,	without	the
仅有的	十五	分钟	之间	她	和	这	最多	残忍的	死亡	,	没有	这

[liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

least	chance	of	escape	;
至少	机会	的	逃脱	;

她距离最残酷的死亡只有十五分钟，没有任何逃脱的机会；

[fɔː(r); fə(r)] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,

for	Blue	Beard	had	secured	the	door	when	he	retired	,
为了	蓝色的	胡须	有	安全	这	门	什么时候	他	退休	,

蓝胡子退休时已经把门锁好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

and	the	staircase	they	saw	only	led	to	the	battlements	.
和	这	楼梯	他们	锯	仅有的	引领	到	这	城垛	.

他们看到的楼梯只通向城垛。

['fæ.tɪ.məz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brɒθ]

Fatima's	thoughts	were	now	turned	to	her	broth
法蒂玛的	想法	是	现在	转向	到	她	肉汤

法蒂玛的思绪此刻都集中在了她的肉汤上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌiːˌɑːr'ɛs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [deɪ] ;
ers , whom she expected that day ;
ers , 谁 她 预期的 那 天 ;

她那天期待着的那些人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and she requested her sister to ascend to the top of the tower ,
和 她 请求 她 姐姐 到 上升 到 这 顶部 的 这 塔 ,

她请求姐姐登上塔顶。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to see if there was any appearance of them .
到 看 如果 那里 曾是 任何 外貌 的 他们 .

看看它们是否出现。

['fæ.tɪ.məz]['sɪstə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] , [waɪl] [ðə; ði]
Fatima's sister immediately ascended to the top of the battlements , while the
法蒂玛的 姐姐 立即地 上升 到 这 顶部 的 这 城垛 , 尽管 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [gɜːl] [bɪ'ləʊ] ,
poor trembling girl below ,
贫穷的 发抖 女孩 以下 ,

法蒂玛的姐姐立刻爬上了城垛顶端，而下面那个可怜的、瑟瑟发抖的女孩，

['evri] ['mɪnɪt] , [kraɪd] [aʊt] , " ['sɪstə(r)] [æn] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni][wʌn]
every minute , cried out , " Sister Anne , my dear sister Anne , do you see any one
每一个 分钟 , 哭 出去 , " 姐姐 安妮 , 我的 亲爱的 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何 一
['kʌmɪŋ] [jet] ?
coming yet ?
未来 然而 ?

每隔一分钟，就有人喊道："安妮姐姐，我亲爱的安妮姐姐，你看到有人来了吗？"

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,
" Her sister always replied , " There is not a human being in view ,
" 她 姐姐 总是 回复 , " 那里 是 不是 一个 人类 存在 在 看法 ,

她的姐姐总是回答说："视线范围内没有一个人。"

[ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] .
and I see nothing but the sun and the grass .
和 我 看 没有什么 但 这 太阳 和 这 草 .

我看到的只有太阳和草地。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [wen] [bluː] [bɪəd] , [ɪn][ə; eɪ]
" She was upon her knees bewailing her fate , when Blue Beard , in a
" 她 曾是 之上 她 膝盖 哀叹 她 命运 , 什么时候 蓝色的 胡须 , 在 一个
[trə'mendəs] [vɔɪs] ,
tremendous voice ,
巨大的 嗓音 ,

"她跪在地上哀叹自己的命运，这时蓝胡子用洪亮的声音说道：

[kraɪd] [aʊt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
cried out , " Are you ready ?
哭 出去 , " 是 你 准备好 ?

他喊道："你准备好了吗？"

[ðə; ði][taɪm][ɪz][ɪk'spaɪəd] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the time is expired ; " and she heard the sound of his footsteps approaching .
这 时间 是 已到期 ; " 和 她 听到 这 声音 的 他的 脚步声 接近 .

时间到了;"她听到了他的脚步声越来越近。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈsʌplɪˌkeɪtid] [hɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]
She **again** **supplicated** **him** **to** **allow** **her** **five** **minutes** **longer** **to** **finish** **her**
她 再次 恳求 他 到 允许 她 五 分钟 更长 到 结束 她
[preə(r)z] ,
prayers **,**
祈祷 ,

她再次恳求他允许她再多五分钟时间完成祈祷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ˈnəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ˈgrɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
which **he** **,** **knowing** **she** **was** **completely** **within** **his** **power** **,** **granted** **her** **,**
哪个 他 , 会心 她 曾是 完全地 之内 他的 力量 , 的确 她 ,
[ænd; ənd] [əˈgen] [left][hɜː(r); hə(r)] .
and **again** **left** **her** **.**
和 再次 左边 她 .

他知道她完全在他的掌控之中，便答应了她，然后再次离开了她。

[ˈfætəmə] [əˈgen] [rɪˈnjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwaɪəriz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ; " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈeni]
Fatima **again** **renewed** **her** **inquiries** **to** **her** **sister** **;** **"** **Do** **you** **see** **any**
法蒂玛 再次 更新 她 查询 到 她 姐姐 ; " 做 你 看 任何
[wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [jet] ?
one **coming** **yet** **?**
一 未来 然而 ?

法蒂玛再次向姐姐询问："你看到有人来了吗？"

" [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
" **Her** **sister** **replied** **,** **"** **There** **is** **not** **a** **human** **being** **within** **sight** **.**
" 她 姐姐 回复 , " 那里 是 不是 一个 人类 存在 之内 视线 .

她的妹妹回答说："周围一个人影都没有。"

" [wen] [ðə; ðiː][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlæpst] ,
" **When** **the** **five** **minutes** **were** **elapsed** **,**
" 什么时候 这 五 分钟 是 过去 ,

五分钟结束后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɔːl] [aʊt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] [jet] ?
the **voice** **of** **Blue** **Beard** **was** **heard** **bawling** **out** **,** **"** **Are** **you** **ready** **yet** **?**
这 嗓音 的 蓝色的 胡须 曾是 听到 嚎啕大哭 出去 , " 是 你 准备好 然而 ?

蓝胡子的声音大喊道："你们准备好了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [biˈsiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
" **She** **again** **beseeched** **him** **to** **allow** **her** **only** **two** **minutes** **more** **,** **and** **then**
" 她 再次 恳求 他 到 允许 她 仅有的 二 分钟 更多的 , 和 然后
[əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
addressed **her** **sister** **,**
已解决 她 姐姐 ,

她再次恳求他再给她两分钟时间，然后对她的妹妹说：

" [dɪə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈeni][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [jet] ? "
" **Dear** **Anne** **,** **do** **you** **see** **any** **one** **coming** **yet** **?** **"**
" 亲爱的 安妮 , 做 你 看 任何 一 未来 然而 ? "

"亲爱的安妮，你看到有人来了吗？"

" [ai] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , " [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][left] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **her** **sister** **,** **"** **a** **cloud** **of** **dust** **rising** **a** **little** **to** **the** **left** **.**
" 我 看 , " 说 她 姐姐 , " 一个 云 的 灰尘 上升 一个 小的 到 这 左边 .

"我看到了，"她妹妹说，"左边稍微扬起了一团尘土。"

" [ɪn] ['breθləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðəz] ?
" In breathless agitation , she cried , " Do you think it is my brothers ?
" 在 喘不过气 搅动 , 她 哭 , " 做 你 思考 它 是 我的 兄弟 ?

她气喘吁吁地激动地喊道："你认为那是我的兄弟吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[nəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['fætəmə] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]
no , my dearest Fatima , " returned her sister , " it is only a flock of
不 , 我的 亲爱的 法蒂玛 , " 返回 她 姐姐 , " 它 是 仅有的 一个 群 的
[ʃi:p] .
sheep .
羊 .

"不，我亲爱的法蒂玛，"她姐姐回答说，"那只是一群羊。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [blu:] [bɪəd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
" Again the voice of Blue Beard was heard , and she begged for one
" 再次 这 嗓音 的 蓝色的 胡须 曾是 听到 , 和 她 乞求 为了 一
['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
minute longer .
分钟 更长 .

"蓝胡子的声音再次响起，她恳求再给她一分钟时间。"

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , " ['sɪstə(r)] [æn] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [nəʊ][wʌn]
She then called out for the last time , " Sister Anne , do you see no one
她 然后 称为 出去 为了 这 最后的 时间 , " 姐姐 安妮 , 做 你 看 不 一
['kʌmɪŋ] [jet] ?
coming yet ?
未来 然而 ?

然后她最后一次喊道："安妮修女，你看到没有人来吗？"

" [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kwɪkli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [si:] [tu:] [men][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
" Her sister quickly answered , " I see two men on horseback ,
" 她 姐姐 迅速地 回答 , " 我 看 二 男人 在 马背 ,

她妹妹连忙回答说："我看到有两个骑马的男人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] . "
but they are still a great way off . "
但 他们 是 仍然 一个 伟大的 方式 离开 . "

但他们距离目标还有很长的路要走。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['fætəmə] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
" Thank heaven , " exclaimed Fatima , " I shall yet be saved , for it must
" 感谢 天堂 , " 惊呼 法蒂玛 , " 我 将 然而 是 已保存 , 为了 它 必须
[bi:; bi][maɪ] [tu:] ['brʌðəz] !
be my two brothers !
是 我的 二 兄弟 !

"感谢上苍，"法蒂玛惊呼道，"我终将得救，因为凶手一定是我的两个兄弟！"

[maɪ] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] , [meɪk] ['evri] ['sɪgnəl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] ,
My dearest sister , make every signal in your power to hasten them forward ,
我的 亲爱的 姐姐 , 制作 每一个 信号 在 你的 力量 到 趋 他们 向前 ,

我亲爱的姐姐，请尽你所能发出信号，加快他们前进的速度。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
or they will be too late .
或者 他们 将要 是 也 晚的 .

否则他们就来不及了。

" [bluː] [bɪrdz] ['peɪʃ(ə)ns] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Blue Beard's patience being now exhausted , he burst open the door in a rage ,
" 蓝色的 胡子 耐心 存在 现在 筋疲力尽的 , 他 爆裂 打开 这 门 在 一个 愤怒 ,

蓝胡子的耐心彻底耗尽，他怒气冲冲地猛地推开门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fætəmə] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['straɪkɪŋ] [ɒf]
and made a blow at the wretched Fatima , with the intention of striking off
和 制成 一个 吹 在 这 可怜 法蒂玛 , 和 这 意图 的 引人注目 离开
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

他向可怜的法蒂玛挥拳，意图砍下她的头颅；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] .
but she sprang close to him and evaded it .
但 她 弹簧 关闭 到 他 和 躲避 它 .

但她迅速靠近他，躲开了攻击。

['fjʊəriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] , [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
Furious at being foiled in his aim , he threw her from him ,
狂怒 在 存在 挫败 在 他的 目的 , 他 扔 她 从 他 ,

他因企图失败而恼怒，将她从自己身边推开。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and then seizing her by the hair of the head ,
和 然后 抓住 她 经过 这 头发 的 这 头 ,

然后一把抓住她的头发，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
was in the act of striking her a blow with his scymetar ,
曾是 在 这 行为 的 引人注目 她 一个 吹 和 他的 镰刀 ,

他正要用弯刀砍她，

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð] ['heɪsti] [steps] , [ə'restɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres]
when the noise of persons approaching , with hasty steps , arrested the progress
什么时候 这 噪音 的 人 接近 , 和 仓促 步骤 , 被捕 这 进步
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪnəri] [ɑːm] .
of his sanguinary arm .
的 他的 血腥 手臂 .

这时，有人匆匆赶来，脚步声大作，打断了他挥舞血臂的步伐。

[bluː] [bɪəd] [hæd; həd][nɒt] [taɪm]
Blue Beard had not time
蓝色的 胡须 有 不是 时间

蓝胡子没时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [huː] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [maɪt] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː]
to conjecture who the intruders might be , when the door opened , and two
到 推测 WHO 这 入侵者 可能 是 , 什么时候 这 门 打开 , 和 二
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

门打开时，两名警官正在猜测入侵者是谁，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [drɔːn] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
with **their** **swords** **drawn** **,** **rushed** **into** **the** **apartment** **.**
和 他们的 剑 绘制 , 匆忙 进入 这 公寓 .

他们拔出剑，冲进了公寓。

[strʌk] [wɪð] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd]
Struck **with** **terror** **,** **the** **guilty** **wretch** **released** **his** **wife** **from** **his** **grasp** **,** **and**
击中 和 恐怖 , 这 有罪的 可怜虫 发布 他的 妻子 从 他的 抓牢 , 和
[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
without **attempting** **to** **resist** **,**
没有 尝试 到 抵抗 ,

惊恐万分，罪恶的家伙松开了妻子，没有丝毫反抗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
he **tried** **to** **effect** **his** **escape** **from** **the** **resentment** **of** **her** **brothers** **;**
他 尝试 到 影响 他的 逃脱 从 这 怨恨 的 她 兄弟 ;

他试图摆脱她兄弟们的怨恨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'bʌv]
but **they** **pursued** **and** **seized** **him** **before** **he** **had** **got** **above**
但 他们 追击 和 查获 他 前 他 有 得到 多于

但他们在他到达山顶之前就追上并抓住了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
twenty **paces** **from** **the** **place** **.**
二十 步幅 从 这 地方 .

离那里二十步远。

['ɑːftə(r)] [ri'prəutʃ] [bluː] [bɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kruːəlti] ,
After **reproaching** **Blue** **Beard** **with** **his** **cruelty** **,**
后 责备 蓝色的 胡须 和 他的 残酷 ,

在谴责蓝胡子的残忍之后，

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['məːdə] [ðeə(r)]
they **dragged** **him** **back** **to** **the** **spot** **where** **he** **intended** **to** **have** **murdered** **their**
他们 拖拽 他 后退 到 这 点 在哪里 他 故意的 到 有 被谋杀 他们的
['sɪstə(r)] ;
sister **;**
姐姐 ;

他们把他拖回了他原本打算杀害他们妹妹的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stæbɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] ,
and **there** **,** **stabbing** **him** **to** **the** **heart** **with** **their** **swords** **,** **he** **expired** **,**
和 那里 , 刺 他 到 这 心 和 他们的 剑 , 他 已到期 ,

于是，他们用剑刺穿了他的心脏，他断了气。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [əʊθs] [ænd; ənd][ˌeksi'kreɪʃən] .
uttering **the** **most** **horrid** **oaths** **and** **execrations** **.**
发出声音 这 最多 可怕的 誓言 和 诅咒 .

口中发出最可怕的咒骂和诅咒。

['fætəmə] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bluː] [bɪəd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Fatima **,** **who** **had** **fallen** **to** **the** **ground** **at** **the** **time** **Blue** **Beard** **quitted** **his**
法蒂玛 , WHO 有 倒下 到 这 地面 在 这 时间 蓝色的 胡须 辞职 他的
[həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
hold **of** **her** **,**
抓住 的 她 ,

法蒂玛当时已经摔倒在地，蓝胡子松开了她。

[stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'sensəb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

still	lay	in	the	same	situation	insensible	;	for	the	appearance	of	her
仍然	躺	在	这	相同的	情况	麻木不仁	;	为了	这	外貌	的	她

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

她仍然保持着昏迷不醒的姿势；因为她的兄弟们出现了，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [feɪnt] ,

at	the	moment	she	expected	certain	death	,	had	thrown	her	into	a	faint	,
在	这	片刻	她	预期的	肯定	死亡	,	有	抛掷	她	进入	一个	头晕的	,

在她以为自己必死无疑的那一刻，她昏了过去。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪsp'ætʃɪŋ]

which	continued	during	the	whole	of	the	time	they	were	engaged	in	despatching
哪个	持续	期间	这	所有的	的	这	时间	他们	是	已订婚的	在	派遣

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

在他们执行处决她丈夫的整个过程中，这种情况一直持续着。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [naʊ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [hu:m] [ðeɪ] [reɪzd]

The	two	young	officers	now	turned	their	attention	to	their	sister	,	whom	they	raised
这	二	年轻的	警官	现在	转向	他们的	注意力	到	他们的	姐姐	,	谁	他们	提高

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	ground	;
从	这	地面	;

两名年轻军官随即把注意力转向了他们的妹妹，他们把她从地上扶了起来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfti] ,

but	she	could	hardly	be	persuaded	of	her	safety	,
但	她	可以	几乎	是	被说服	的	她	安全	,

但她很难相信自己是安全的。

[tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [weə(r)] [blu:] [bɪəd] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

till	they	pointed	to	where	Blue	Beard	lay	extended	and	lifeless	.
直到	他们	尖	到	在哪里	蓝色的	胡须	躺	扩展	和	无生命	.

直到他们指着蓝胡子躺着的地方，他已经奄奄一息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['fætəmə] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [di'livərə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Fatima	,	on	recovering	a	little	,	tenderly	embraced	her	deliverers	;	and	the
法蒂玛	,	在	恢复中	一个	小的	,	温柔地	拥抱	她	送货员	;	和	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [æn] ,

appearance	of	their	sister	Anne	,
外貌	的	他们的	姐姐	安妮	,

法蒂玛稍稍恢复了一些体力后，温柔地拥抱了救她的人；他们的妹妹安妮也出现了，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]

who	had	come	down	from	the	top	of	the	battlements	,	added	to	their
WHO	有	来	向下	从	这	顶部	的	这	城垛	,	额外	到	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

从城垛顶上下来的人，更增添了他们的喜悦。

[æz; əz][ɔ:l] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['mə:də] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [blu:] [bɪəd] , [wɜ:(r); wə(r)]

As	all	those	horrid	murders	which	had	been	committed	by	Blue	Beard	,	were
作为	全部	那些	可怕的	谋杀案	哪个	有	到过	坚定的	经过	蓝色的	胡须	,	是

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,

unknown	to	his	domestics	,
未知	到	他的	家政	,

由于蓝胡子犯下的那些骇人听闻的谋杀案，他的家仆们都毫不知情，

[ɒn] [hu:z] [krɪ'dju:ləti][hi:; hi][ɪm'pəʊzd][baɪ] ['fɔ:lshud] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv]

on	whose	credulity	he	imposed	by	falsehoods	,	which	they	had	no	means	of
在	谁	轻信	他	强加	经过	谎言	,	哪个	他们	有	不	方法	的

[dɪ'tektɪŋ] ,

detecting	,
检测	,

他用谎言蒙蔽了他们的双眼，而他们却无力识破这些谎言。

['fætəmə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [θɔ:t] [ðə; ði][məʊst]['pru:d(ə)nt] [wei] [tu:; tə][ækt] , [wɒz; wəz]

Fatima	and	her	brothers	thought	the	most	prudent	way	to	act	,	was
法蒂玛	和	她	兄弟	想法	这	最多	谨慎	方式	到	行为	,	曾是

[tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

to	assemble	them	together	,
到	集合	他们	一起	,

法蒂玛和她的兄弟们认为最明智的做法是将他们聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kləʊz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['mɑ:stə(r)] .

and	then	disclose	the	wickedness	of	their	late	master	.
和	然后	透露	这	邪恶	的	他们的	晚的	掌握	.

然后揭露他们已故主人的罪恶行径。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['fætəmə] ,

By	the	direction	of	Fatima	,
经过	这	方向	的	法蒂玛	,

根据法蒂玛的指示，

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['brʌðəz] ['kɒndʌktid] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [ɒv; əv]

her	two	brothers	conducted	all	the	servants	to	the	dreadful	scene	of
她	二	兄弟	实施	全部	这	仆人	到	这	可怕	场景	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kru:əlti] ,

her	husband's	cruelties	,
她	丈夫的	残忍	,

她的两个兄弟带领所有仆人来到她丈夫施暴的可怕现场。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] [wɪtʃ]

and	then	showing	them	his	dead	body	,	related	the	whole	occurrences	which
和	然后	显示	他们	他的	死的	身体	,	有关的	这	所有的	发生	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

然后向他们展示了他的尸体，并讲述了所发生的一切。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] ,

They	all	said	that	his	punishment	was	not	adequate	to	what	he	deserved	,
他们	全部	说	那	他的	惩罚	曾是	不是	足够的	到	什么	他	应得的	,

他们都说，对他的惩罚远远不够，他罪有应得。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] .

and	begged	that	they	might	be	continued	in	the	service	of	their	mistress	.
和	乞求	那	他们	可能	是	持续	在	这	服务	的	他们的	情妇	.

他们恳求能够继续为他们的女主人服务。

[æz; əz] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd][nəʊ][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈfætəmə][wɒz; wəz][səʊl][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

As	Blue	Beard	had	no	relations	,	Fatima	was	sole	heir	to	the	whole	of
作为	蓝色的	胡须	有	不	关系	,	法蒂玛	曾是	唯一	继承人	到	这	所有的	的

[hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈprɒpəti] ,

his	immense	property	,
他的	巨大	财产	,

由于蓝胡子没有亲属，法蒂玛成为他全部巨额财产的唯一继承人。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	mistress	of	the	castle	,
和	情妇	的	这	城堡	,

以及城堡的女主人，

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	possession	of	which	she	was	confirmed	by	the	laws	of	the	country	.
在	这	拥有	的	哪个	她	曾是	确认的	经过	这	法律	的	这	国家	.

她拥有该财产，并经该国法律确认。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

She	then	sent	notice	to	all	the	families	in	the	neighbourhood	of	the	death	of
她	然后	发送	注意	到	全部	这	家庭	在	这	邻里	的	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

随后，她向附近所有住户发出通知，告知他们她丈夫去世的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəlti][wɜː(r); wə(r)][leɪd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]

and	the	horrid	proofs	of	his	cruelty	were	laid	open	for	two	days	to
和	这	可怕的	证明	的	他的	残酷	是	铺设	打开	为了	二	天	到

[ɔːl] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪnˈspekt][ðem; ðəm] .

all	who	chose	to	inspect	them	.
全部	WHO	选择	到	检查	他们	.

他残暴行径的可怕证据被公开展示两天，供所有愿意查看的人瞻仰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['berid] ['praɪvətli] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hiː; hi]

He	was	then	buried	privately	,	along	with	all	the	bodies	of	the	ladies	he
他	曾是	然后	埋葬	私下	,	沿着	和	全部	这	身体	的	这	女士们	他

[hæd; həd] [ˈməːdə] ,

had	murdered	,
有	被谋杀	,

随后，他与所有被他谋杀的女性尸体一起被秘密埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [ˌʌndəˈwent] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈpeə(r)] , [wɪtʃ] [rɪˈmuːvd] ['evri] [treɪs]

and	the	fatal	closet	underwent	a	complete	repair	,	which	removed	every	trace
和	这	致命的	壁橱	经历了	一个	完全的	维修	,	哪个	已移除	每一个	痕迹

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑːˈbærəti] .

of	his	barbarity	.
的	他的	野蛮	.

而那间致命的壁橱也得到了彻底的修复，抹去了他所有暴行的痕迹。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['fætəmə] [geɪv] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌentəˈteɪnmənt] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Soon	after	this	,	Fatima	gave	a	magnificent	entertainment	to	all	her	friends	,
很快	后	这	,	法蒂玛	给予	一个	壮丽	娱乐	到	全部	她	朋友们	,

此后不久，法蒂玛为她的所有朋友举办了一场精彩的娱乐活动。

[weə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['evri] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ,

where	happiness	was	seen	in	every	face	;	and	on	this	occasion	the	poor	,
在哪里	幸福	曾是	已见	在	每一个	脸	;	和	在	这	场合	这	贫穷的	,

[huː] [wɜː(r); wə(r)]

who	were
WHO	是

每个人脸上都洋溢着幸福；而此时，那些穷人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] , [pɑː'tʊk] [məʊst] ['lɪbərəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] .

assembled	for	many	miles	round	,	partook	most	liberally	of	her	bounty	.
组装	为了	许多	英里	圆形的	,	参与	最多	慷慨地	的	她	赏金	.

方圆数英里内聚集的人们，尽情享用了她的馈赠。

[ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , ['fætəmə] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

Though	possessed	of	riches	almost	inexhaustible	,	Fatima	disposed	of	them	with
尽管	拥有	的	财富	几乎	取之不尽的	,	法蒂玛	处置	的	他们	和

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] ,

so	much	discretion	,
所以	很多	审慎	,

尽管拥有几乎取之不尽的财富，法蒂玛却非常谨慎地处置它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ðiː] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	gained	the	esteem	of	every	one	who	knew	her	.
那	她	获得	这	尊重	的	每一个	一	WHO	知道	她	.

她赢得了所有认识她的人的尊敬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] ['hænsəm] ['fɔːtʃənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	bestowed	handsome	fortunes	on	her	two	brothers	;	and	to	her
她	授予	英俊的	财富	在	她	二	兄弟	;	和	到	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她给她的两个兄弟留下了丰厚的财富；而给她的妹妹，

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['daʊri] .

who	was	married	about	two	months	after	,	she	gave	a	very	large	dowry	.
WHO	曾是	已婚	关于	二	几个月	后	,	她	给予	一个	非常	大的	嫁妆	.

大约两个月后她嫁给了别人，并支付了非常丰厚的嫁妆。

[ðə; ðiː] ['bjuːti] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['fætəmə] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	beauty	,	riches	,	and	amiable	conduct	of	Fatima	,	attracted	a	number	of
这	美丽	,	财富	,	和	可亲	执行	的	法蒂玛	,	吸引	一个	数字	的

[əd'maiərə] ,

admirers	,
仰慕者	,

法蒂玛的美貌、财富和亲切的举止吸引了众多仰慕者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [ræŋk] , [huː] , [tuː; tə][ə; eɪ]

and	among	others	,	a	young	nobleman	of	very	high	rank	,	who	,	to	a
和	之中	其他的	,	一个	年轻的	贵族	的	非常	高的	秩	,	WHO	,	到	一个

['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] ,

handsome	person	,
英俊的	人	,

其中一位是地位显赫的年轻贵族，他对一位英俊的男子.....

['ædɪd] ['evri] ['kwɒləti]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

added	every	quality	calculated	to	make	a	good	husband	;	and	after	a
额外	每一个	质量	计算	到	制作	一个	好的	丈夫	;	和	后	一个

['riːznəbl] [taɪm] [spent] [ɪn] ['kɔːtʃɪp] ,

reasonable	time	spent	in	courtship	,
合理的	时间	花费	在	求爱	,

他具备所有成为好丈夫的品质；经过一段合理的恋爱时间后，

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

their	marriage	was	celebrated	with	great	rejoicings	.
他们的	婚姻	曾是	著名	和	伟大的	欢庆	.

他们的婚礼受到了热烈的庆祝。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[-] [nəʊt] : [ɒn] [peɪdʒ] - [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðɛmsɛvəlz] [ɪz] [naʊ] [ðəm'selvz] .

Transcriber's	Note	:	On	page	12	the	word	themsevles	is	now	themselves	.
转录员的	笔记	:	在	页	-	这	单词	他们自己	是	现在	他们自己	.

转录者注：第 12 页中的 themsevles 现在是 themselves。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ðə; ðɪ] [wɜːd] - [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'liːtɪd] .

On	page	14	the	word	'	to	'	was	repeated	and	has	been	deleted	.
在	页	-	这	单词	-	到	-	曾是	重复	和	有	到过	已删除	.

第 14 页重复出现了“to”这个词，现已删除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神